



Sie sind im Krankenhaus.

Você está no hospital.

Bitte melden Sie sich sofort, wenn sich Ihr Zustand verschlechtert. Bitte drücken Sie hierzu auf diese Klingel!

Por favor, avise imediatamente se sua condição piorar. Para isto acione a campainha.

Gibt es Medikamente, die Sie auf keinen Fall erhalten dürfen? Haben Sie Allergien gegen Medikamente?

Existem medicamentos que não pode usar? Tem alguma alergia medicamentosa?

Penicillin

penicilina

Kontrastmittel

(meio de) contraste

Wann haben Sie zuletzt gegessen oder getrunken?

Quando comeu ou bebeu pela última vez?

eben gerade

agora

vor wenigen Stunden

há algumas horas

vor mehr als 6 Stunden

há mais que 6 horas

gestern

ontem

Bitte schreiben Sie auf, wieviel Sie wiegen (Kilo)

Por favor, escreva seu peso corporal

Bitte schreiben Sie auf wie groß Sie sind

Por favor, escreva sua altura

Gibt es Bekannte oder Angehörige, die wir anrufen sollen?

Existem parentes ou amigos que deveríamos notificar que você está aqui?

Gibt es Bekannte/ Angehörige, die Deutsch sprechen?

Tem parentes ou amigos que falam alemão?

Bitte schreiben Sie die Telefonnummer auf:

Por favor, escreve aqui os números dos seus telefones

### Schmerzen

### dor

Haben Sie Schmerzen?

Tem dores agora?

Wie stark sind die Schmerzen?

As dores são fortes?

Seit wann haben Sie die Schmerzen?

Quando iniciaram as dores?

Wie würden Sie die Schmerzen beschreiben?

Por favor, descreva as dores

Ist das der stärkste Schmerz, den Sie jemals hatten?

é a pior dor que já sentiu?

Ist der Schmerz plötzlich gekommen?

A dor começou de repente?

### Magen/Darm Trakt

### gastrointestinal

Haben Sie häufig Sodbrennen?

tem azia com frequência?

Ist Ihnen übel?

está com náuseas?

Haben Sie erbrochen?

Vomitou?

Welche Farbe hatte das Erbrochene?

que cor teve o vomito?

Haben Sie Blut erbrochen?

Vomitou sangue?



Wann war der letzte Stuhlgang? Quando defecou pela última vez (fez cocô)

Haben Sie Durchfall? Está com diarreia?

Wie häufig/ wie viele Male haben Sie aktuell am Tag Durchfall? Quantas vezes teve diarreia nos últimos dias? Quantas vezes por dia?

Leiden Sie unter Verstopfung? Tem constipação (intestino preso)?

Haben Sie Blut im Stuhlgang bemerkt? Percebeu sangue nas fezes?

Welche Farbe hat der Stuhlgang? De que cor eram as fezes?

### Kardiale und pulmonale Beschwerden

### Queixas cardíacas/ pulmonares

Haben Sie Luftnot? Tem problemas para respirar?

Haben Sie Brustschmerzen? Tem dor no tórax (peito)

Haben Sie Herzrasen? Tem palpitações?

Waren Sie in letzter Zeit bewusstlos? Desmaiou ultimamente?

Wie lange haben Sie schon Wasser in den Beinen? Há quanto tempo tem pernas inchadas?

Hatten Sie jemals zuvor Wasser in den Beinen? Já teve antes inchaço nas pernas?

Ist Ihnen schwindelig? está experienciando tontura? Vertigem?

Sind Sie schwächer als gewohnt? Está mais fraco que normalmente?

### Nephrologie, Urologie

### Nefrologia/ urologia

Wann haben Sie das letzte Mal Harn/ Wasser/ Urin gelassen? Quando urinou pela última vez (quando fez xixi pela última vez)?

Mussten Sie in letzter Zeit häufig Harn/Wasser lassen? Teve que urinar mais vezes ultimamente?

Mussten Sie in letzter Zeit selten Harn/Wasser lassen? Teve que urinar menos vezes ultimamente?

Haben Sie Schmerzen beim Harn/Wasser lassen? Sente dor ao urinar?

Brennt es beim Harn/Wasser lassen? Sente queimação ao urinar?

Haben Sie Blut im Urin/Harn? Tem sangue na urina?

Müssen Sie häufig in der Nacht Harn/Wasser/ Urin lassen? Tem que levantar muitas vezes para urinar durante a noite?

### Allgemeine Beschwerden

### Queixas gerais

Haben Sie Husten? Tem tosse?

Haben Sie Husten mit Auswurf? Tem tosse produtiva?

Welche Farbe hat der Auswurf? que cor tem

Haben Sie Fieber? Tem febre?

Frieren Sie? Está com frio?



Haben Sie Halsschmerzen? Tem dor de garganta?

Wo verspüren Sie einen Juckreiz? Está com coceira?

Haben Sie häufig Fieber? Tem febre com frequência?

Wachen Sie häufig nachts verschwitzt auf? Está transpirando à noite com frequencia?

Leiden Sie unter Appetitlosigkeit? Tem falta de apetite?

Haben Sie in letzter Zeit deutlich an Gewicht verloren? Perdeu muito peso ultimamente?

### Vorerkrankungen

### Doenças Pgressas (antigas)

Hatten Sie jemals einen Herzinfarkt? Já teve uma vez um infarto cardíaco?

Hatten Sie jemals einen Schlaganfall? Já teve uma vez um derrame cerebral?

Ist bei Ihnen eine Epilepsie bekannt? Já teve epilepsia?

Ist bei Ihnen ein Herzfehler bekannt? Tem algum problema cardíaco?

Haben Sie eine künstliche Herzklappe? Tem uma válvula cardíaca artificial?

Wurde Ihnen eine Niere transplantiert? Já teve um rim transplantado?

Wurde Ihnen ein Herz transplantiert? Já teve o coração transplantado?

Wurde Ihnen ein Organ transplantiert? Já teve algum órgão transplantado?

Wurde Ihnen der Blinddarm entnommen? Já fez cirurgia de apêndice?

Haben Sie einen Diabetes? Tem diabetes?

Spritzen Sie Insulin? Toma insulina?

Haben Sie HIV/AIDS? Tem AIDS? Tem HIV?

Haben Sie Tuberculose? Tem tuberculose?

Haben Sie eine Hepatitis? Tem hepatites?

Nehmen Sie regelmäßig Medikamente ein? Toma algum medicamento regularmente?

Wurde Ihnen eine regelmäßige Medikation verschrieben, die Sie zuletzt nicht mehr eingenommen haben? Foi receitado algum medicamento que deveria tomar regularmente, mas que não tomou ultimamente?

Können Sie aufschreiben, wie die Medikamente heißen? Können Sie uns Ihre Medikamente zeigen? Pode escrever os nomes dos medicamentos? Tem alguns dos medicamentos com você? Pode nos mostrar?

Diuretika/ Wassermedikamente diuréticos

Blutverdünner anticoagulantes / afinar o sangue

Schmerzmittel medicamentos contra dor / analgésicos

Blutdruckmedikamente Medicamentos para pressão do sangue

Magenschutz antiácidos/ medicamentos contra gastrite



Psychopharmaka	psicotrópicos
Immunsuppressiva	imunossupressores
Schilddrüsenmedikamente	medicamentos para tireoide
Cortison	cortisona
Antibiotika	antibióticos
Kontrazeptiva	pílula contraceptiva

### Neurologie

### Neurologia

Tut der Kopf weh?	Tem dor de cabeça?
Stören Sie laute Geräusche und Licht?	Barulho e luz incomodam?
Haben Sie Sehstörungen bemerkt?	Percebeu alterações visuais?
Hören Sie schlechter als gewohnt?	Tem notado algum problema de audição ultimamente?

### Geburtshilfe

### Obstetrícia

Sind Sie schwanger?	Está grávida?
Der erste Tag Ihrer letzten Periode war/ Wann war Ihre letzte Regelblutung?	Quando menstruou pela última vez (Quando teve a regra pela última vez)
Ist dies Ihre erste Schwangerschaft?	É a sua primeira gravidez?
Wieviele Kinder haben Sie schon geboren?	Quantos filhos já teve?
Gab es in den letzten Schwangerschaften Probleme?	Teve problemas na gravidez?

### Risikoprofil

### Perfil de Risco

Rauchen Sie?	Fuma?
Wieviel rauchen Sie?	Quanto você fuma?
Täglich wenige Zigaretten	Poucos cigarros por dia?
Täglich 10 Zigaretten	10 (dez) por dia?
Täglich 20 Zigaretten	20 (vinte) por dia?
Täglich 30 Zigaretten	30 (trinta) por dia?
Täglich 40 Zigaretten	40 (quarenta) por dia?
Täglich 50 Zigaretten	50 (cinquenta) por dia?
selten/ gelegentlich	raramente
Wie häufig trinken Sie Alkohol?/ Trinken Sie Alkohol?	Quantas vezes bebe álcool? Bebe álcool?
nie/ ich trinke keinen Alkohol	Nunca
Ab und zu etwas	Ocasionalmente/ socialmente



Täglich	Diariamente
Wie viel?	Quanto?
Wenig	Pouco
viel	Muito

Nehmen Sie Drogen?	Usa drogas?
Kokain	Cocaína
Heroin	heroína
andere	outros

Es ist für Ihre Gesundheit wichtig, dass Sie im Bett bleiben und es nicht verlassen. Während Sie im Bett bleiben müssen, kümmern wir uns um Sie. Bitte lassen Sie uns wissen, falls Sie etwas benötigen!

Para sua saúde é importante que fique na cama e não saia dela! Enquanto estiver na cama, nós cuidaremos de você. Por favor, avise, se precisar de alguma coisa.

Wir überwachen Ihr Herz mit diesem Monitor.

Vamos monitorar seu coração nesta tela.

Bitte melden Sie sich sofort, falls Sie Luftnot oder Brustschmerzen bekommen sollten.

Avise imediatamente se sentir falta de ar ou dor no peito.

Aus medizinischen Gründen müssen Sie von jetzt an nüchtern bleiben. Bitte essen und trinken Sie nichts.

Por razões médicas você precisa estar em jejum. Por favor, não coma nem beba nada..

Wir möchten morgen eine Untersuchung durchführen, für die Sie nüchtern sein müssen. Bitte essen und trinken Sie ab Mitternacht nichts mehr.

Amanhã queremos fazer um exame e para isto precisa estar em jejum. Por favor, não coma nem beba nada depois da meia noite.

Wir geben Ihnen stattdessen eine Infusion, damit der Körper mit Flüssigkeit versorgt ist.

Daremos uma infusão para hidratar seu corpo.

Brauchen Sie psychologische Hilfe?

Precisa de ajuda psicológica?

Können Sie nachts schlafen?

Consegue dormir a noite?

Gibt es sehr wichtige Dinge, die Sie uns nur über einen Dolmetscher mitteilen können?

Existem assuntos importantes que você só pode nós contar com a ajuda de um tradutor?

Haben Sie noch Fragen?

Ainda tem alguma pergunta?

Machen Sie sich keine Sorgen, wir passen auf Sie auf.

Não fique preocupado, nós cuidaremos de você!



**Diese Übersetzungsliste wurde mit bestem Wissen und Gewissen erstellt, um Menschen im medizinischen Kontext in ihrer Kommunikation zu unterstützen. Sie stellt keinen Ersatz für die Zusammenarbeit mit DolmetscherInnen dar.**

**Zwischen der Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und den VerwenderInnen kommt kein Vertrag zustande. Die Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und die AutorInnen übernehmen keine Verantwortung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzungen.**

**Diese Liste wird kostenfrei zur Verfügung gestellt. Die VerwenderInnen haben die Entscheidung über die Richtigkeit und Zweckmäßigkeit der Verwendung zu verantworten.**

**Korrekturen?  
Fragen?  
Vorschläge?  
Kommentare?  
listen@doctopia.de**

VERANTWORTLICH FÜR DEN INHALT  
NACH § 55 ABS. 2 RSTV:  
Dr. med. Philipp Lacour  
DOCTOPIA UG (haftungsbeschränkt)  
Eißholzstraße 22  
10781 Berlin

weitere Informationen:  
<https://www.doctopia.de/impressum-100.html>